

ОТЗЫВ

на диссертацию Шавровой Анны Владимировны на тему:
«Обучение студентов международных специальностей переводу на русский язык фразеологизмов англоязычного политического дискурса»,
представленную на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, профессиональное обучение)

Диссертационная работа посвящена вопросам обучения англоязычному политическому дискурсу. Политический дискурс заслуживает внимания благодаря своей социальной значимости. С развитием технологий, появлением новых средств общения представителей власти с общественностью расширяется спектр сфер и тематик речевого взаимодействия, возрастает разнообразие речевых ситуаций. Высокая идиоматичность и семантическая емкость текстов политического дискурса усложняет взаимодействие и подчеркивает необходимость обучения и разработки методики обучения переводу идиоматических единиц. Автор делает вывод, что умения переводить наиболее выразительные языковые средства, содержащие фразеологические единицы, способны повысить эффективность общения и способствовать достижению целей иноязычного взаимодействия. Таким образом, необходимость исследования проблем перевода фразеологизмов политического дискурса и обучения студентов составляет **актуальность** диссертационной работы.

Научная новизна диссертации состоит в выявлении специфики англоязычного политического дискурса, выделении наиболее частотных фразеологических единиц данного вида дискурса. Автор проводит анализ положительных и отрицательных факторов, влияющих на формирование навыков и умений перевода на русский язык ФЕ англоязычного политического дискурса. В диссертационном исследовании представлена обоснованная и экспериментально проверенная методика обучения переводческим приемам ФЕ.

Теоретическая значимость работы выражается в обосновании основных принципов дискурс-ориентированного подхода в обучении иноязычному общению студентов высших учебных заведений. На основании выявленных трудностей при обучении переводу ФЕ автор определяет принципы отбора учебно-речевого материала и строит методическую модель эффективного обучения.

Практическую значимость диссертационного исследования составляют описание и результаты проверки методической модели обучения, которые впоследствии могут найти применение в лекциях и на практических занятиях при обучении переводу ФЕ.

Диссертация написана хорошим научным языком. Оперирование теоретико-методологической базой подтверждает вовлеченность и широкий кругозор автора диссертационного исследования. Считаю, что Анна Владимировна Шаврова достойна присуждения ей ученой степени кандидата

педагогических наук по заявленной специальности 5.8.2 Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, уровень профессионального образования).

Кандидат педагогических наук,
старший преподаватель Кафедры
английского языка в сфере
философии и социальных наук,
ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский
государственный университет»

Марина Владимировна Любшина

20.02.2025

Личную подпись заверяю
Документ подготовлен по личной
инициативе

20 ФЕВ 2025

Текст документа размещен с открытым
доступом на сайте СПбГУ
ИПРUSPB.U, SCIENCE

специальности по
кадровой
группировке